

**Michoacán**  
**Tarequato, 09.41**

**Simplified Latitude/Longitude:**

19.840592, -102.464292

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

Francisco de Medinilla Alvarado

**Escribano:**

Gonzalo Hernández

**Other Assistance:**

N/A

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1579-06-01

**Languages:**

Mexicana; Tarasca; Zayulteca

**Raw 1: Province:**

Este pueblo se llama Tarequato; es vocablo de lengua, taras ca que quiere decir, en lengua castellana, "un cerro pequeño a manera de un peñol, sin montes"; y dicen que, por esta razón, los naturales deste dicho pueblo le llaman Tarequato.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

El descubridor y conquistador deste dicho pueblo dicen que fue Cristóbal de Olid, el cual vino por mandado de don Fernando Cortés a descubrir y conquistar esta provincia.

**Raw 3: Climate:**

Este dicho pueblo es tierra templada y de pocas aguas; es algo húmeda en el invierno, por ser el asiento del dicho pueblo en tierra de barro y a la falda de un monte; y especialmente, los vientos son más recios en tiempos de aguas, y acuden más de la parte del norte.

**Raw 4: Geography:**

Este dicho pueblo está asentado en una loma rasa, sin montes y de pocos ríos; es tierra de muchos bastimentos y de muchos pastos, especialmente en tiempo de aguas más que no en el verano.

**Raw 5: Native Population:**

Este dicho pueblo solía ser de muy pocos indios en tiempo de su gentilidad: dicen que no había más de doscientos hombres; hay, ahora, cuatrocientos indios tributarios. Es pueblo formado y gente entendida y de buenas inclinaciones; todos tienen una lengua sola, que es la que dicen tarasca.

**Raw 6: Elevation:**

N/A

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

El primero que fundó este dicho pueblo fue un indio principal que se decía Guatando, el cual le puso el nombre de Tarequato habrá más de cien años. Quiere decir, este nombre Guatando, “hombre que está muy viejo y cansado”, el cual fundó este dicho pueblo por mandado de Cazoncin, rey de Mechuacan a quien, en aquel tiempo, obedecían.

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

Este dicho pueblo de Tarequato es la cabecera; tiene tres sujetos: el uno se dice San Ángel, el cual está asentado en tierra llana, entre unos montes; hay un arroyo de agua que pasa junto a las casas. Tiene como cuarenta indios; es tierra fértil, donde se da y cría cantidad de bastimentos y

frutas de Castilla, que son higos y duraznos, membrillos y cerezas de la tierra. Todos tienen una lengua; está a una legua de la cabecera. Tiene otro sujeto que se dice Santa Maria, que tendrá como veinte hombres; está asentado en una loma, a la falda de unos cerros altos de montes; es de pocas aguas en tiempo de seca. Hay, en el dicho sujeto, cantidad de higos, duraznos, membrillos, y frutas de la tierra, que son aguacates y tunas. Está como a dos leguas de la cabecera.

Tiene otro sujeto que se dice San Juan, que tendrá como quince indios tributarios; es pueblo de muchas aguas y pastos, donde se recoge mucho maíz, frijoles, habas y otras semillas. Está como a una legua de Tarequato, que es la cabecera. Los cuatro están, todos, poblados en tierra fría y sana, de buenos aires y temple.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

N/A

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Los naturales deste dicho pueblo tenían por señor, en tiempo de su gentilidad, a Cazoncin, rey que, en aquel tiempo, era de Pátzcuaro, al cual obedecían y tributaban mantas y maíz, frijoles y otras cosas. Y, en aquel tiempo, adoraban al Demonio, andando derramados por los cerros.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

Los naturales deste dicho pueblo tenían guerra con los indios de Teocuitlatlan, Tzaquálco y otros pueblos, en tiempo de su gentilidad, los cuales peleaban con arcos y flechas y palos; y dicen que, en cogiendo algunos indios de los otros pueblos, los llevaban a presentar a Cazoncin, rey de Pátzcuaro a quien ellos tenían por señor, el cual les daba cinco indios de los que llevaban, y les decía: “—Toma, lleva éstos para que coma el Diablo.” Lo cual hacían, y los llevaban fuera del pueblo a un cerro alto, y allí los abrían por medio y, el corazón y la sangre, ofrecían al Demonio, el cual tenían hecha su figura en una piedra. Y dicen que la carne de los indios que sacrificaban, la comían los que habían hecho la guerra, los cuales eran regidos y gobernados por un capitán que les había dado Cazoncin, que se decía Guatando. Y la comida dellos, en aquel tiempo, eran tamales, frijoles, pescado y carne de venado; y lo que vestían era ropa de algodón, hechas las camisas a manera de chamarra, y mantas de pluma, con que se cubrían.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

Este dicho pueblo está asentado en una loma sin montes, tierra descumbrada; tiene, de hacia la parte del oriente, unos cerros muy altos de muchos montes, que se dicen Tzintzunvata, que quiere decir “de unos pajarillos muy pequeños que se llaman huitzitziles” porque son galanos; y

la pluma de estos pájaros es buena para hacer della imágenes, cruces y otras cosas, y, por esta causa, se llaman huitzixziles.

**Raw 17: Health of Land:**

Las enfermedades que de ordinario suele haber en este dicho pueblo, son bubas y calenturas, lo cual se curan y se purgan con una raíz blanca que se dice de Mechuacan y se sangran y hacen otros remedios de yerbas que ellos conocen.

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

N/A

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

Los árboles que hay, en los montes y comarca deste dicho pueblo, son unos árboles que se llaman oyameles, de los cuales sacan el aceite que se dice de ajbeto y el cual es muy bueno para curarse de algún pasmo, y frío y otros enfermedades; es muypreciado, por la gran virtud que tiene.

**Raw 23: Domestic Trees:**

Hay, en este dicho pueblo, cantidad de higos, membrillos, duraznos, nueces, y, fruta de la tierra, hay aguacates y cerezas, que se dicen en lengua tarasca xengua, lo cual se da muy bien en este dicho pueblo y sus sujetos; aunque los naturales no se dan a ello tanto como a sus sementeras de maíz y a otras cosas.

**Raw 24: Grains:**

Danse, en este dicho pueblo, muchas coles, lechugas, rábanos y habas, y otras semillas de Castilla.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

Dase, en este dicho pueblo, cantidad de trigo de temporal que los naturales siembran, lo cual se da muy bien; cógese alguna seda, en poca cantidad. De lo demás, en esta pregunta con tenido, no hay cosa, porque los naturales no se dan a ello.

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Hay, en la comarca deste dicho pueblo, muchos leones y tigres y otros animales medianos; hay gallinas de la tierra y de Castilla, lo cual se cría muy bien en este dicho pueblo.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

Los naturales deste dicho pueblo y sus sujetos no tienen salinas; provéense de sal, de la que traen de acarreto de la villa de Colima, que es de españoles, la cual está a treinta leguas deste dicho pueblo.

**Raw 31: Architecture:**

La forma y edificios de las casas deste dicho pueblo son, de piedra, los cimientos, y las paredes de adobes hechos con un barro muy colorado que hay en el dicho pueblo: son casas pequeñas, cubiertas de paja. Son de poco sostén y fortaleza, porque las paredes que los naturales hacen son de anchor de un palmo y medio, poco más.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Los tratos y contrataciones y granjerías que los naturales deste dicho pueblo y sus sujetos tienen, son de maíz y frijoles, trigo y alguna seda que hacen, lo cual venden, de que sacan reales con que se sustentan y pagan su tributo a su encomendero, que se dice don Antonio de Luna.

**Raw 34: Diocese:**

Este dicho pueblo y sus sujetos caen en el obispado que se dice de Mechuacan; hay, deste dicho pueblo a donde está la iglesia catedral, treinta leguas, poco más o menos, que es en la ciudad que

se dice Valladolid, cabeza deste dicho obispado. Solía ser la catedral en la dudad de Pátzcuaro y, de tres años a esta parte, se pasó a la ciudad de Valladolid por mandado de su Majestad.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

Hay, en este dicho pueblo, un monasterio de frailes de la orden del señor san Francisco; hay en él dos religiosos (el uno, guardián), los cuales tienen en doctrina a los naturales; habrá más de sesenta años que lo fundó un religioso que se decía fray Bernaldo, de la orden del señor san francisco.

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

Hay, en este dicho pueblo, un hospital en que se curan los pobres, lo cual se fundó, por mandado de un religioso quese decíafray Juan de Pavía, habrá treinta y seis años; no tiene renta ninguna: sustentanse, los pobres que en él se curan, de limosnas.

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

Por manera que, en los demás capítulos contenidos en la dicha Instrucción, no hubo más que decir, por estar, como está este dicho pueblo y sus sujetos, a mucha distancia de camino de la mar. Y, en los demás que de suso van declarados, no se pudo averiguar ni saber más de lo que en cada capítulo va declarado; aunque en ello el dicho señor corregidor puso toda diligencia y cuidado según y como le fue encargado.

**Notes:**

Francisco de Medinilla Alvarado authored this Relacion.